

## ГЛАВА III

### ИНВЕСТИЦИИ

#### Раздел А

##### *Статья 3.1 Определения*

Для целей настоящей Главы:

**“Центр”** означает Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (“МЦУИС”), учрежденный Конвенцией МЦУИС;

**“истец”** означает инвестора Стороны, являющегося стороной инвестиционного спора с другой Стороной;

**“охватываемые инвестиции”** означают в отношении Стороны инвестиции на ее территории инвестора другой Стороны, существующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения или созданные, приобретенные или расширенные впоследствии;

**“стороны спора”** означают истца и ответчика;

**“сторона спора”** означает истца либо ответчика;

**“предприятие”** означает любое образование, созданное или организованное в соответствии с применимым законодательством, в целях или без цели получения прибыли, и независимо от того, находится ли оно в частной или государственной собственности либо под контролем государства или частного лица, включая корпорацию, траст, товарищество, единоличную собственность, совместное предприятие, ассоциацию или аналогичную организацию, и филиал предприятия;

**“предприятие Стороны”** означает предприятие, созданное или организованное в соответствии с законодательством Стороны, и филиал, который находится на территории Стороны и осуществляет там коммерческую деятельность;

**“существующий”** означает действующий на дату вступления в силу настоящего Соглашения;

**“свободно используемая валюта”** означает “свободно используемую

валюту“, как это определено Международным валютным фондом в соответствии с его Статьями Соглашения;

**“Дополнительные правила разрешения инвестиционных споров МЦУИС”** означает *Правила, регулирующие дополнительные средства администрирования разбирательств Секретариатом Международного центра по урегулированию инвестиционных споров;*

**“Конвенция МЦУИС”** означает *Конвенцию об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, подписанную в Вашингтоне 18 марта 1965 года;*

**“МВФ”** означает Международный валютный фонд;

**“Статьи Соглашения МВФ”** означают Статьи Соглашения Международного валютного фонда, принятые в Бреттон-Вудсе 22 июля 1944 года;

**“инвестиция”** означает любой актив, прямо или косвенно принадлежащий инвестору или контролируемый им, который имеет характеристики инвестиции, включая такие характеристики, как вложение капитала или других ресурсов, ожидание дохода или прибыли или принятие риска. Формы, которые могут принимать инвестиции, включают:

- (a) предприятие;
- (b) акции, облигации и иные формы участия в предприятии;
- (c) облигации, долговые обязательства, кредиты и другие долговые инструменты, включая долговые инструменты, выпущенные Стороной или предприятием<sup>21</sup>;
- (d) фьючерсы, опционы и другие производные инструменты;
- (e) контракты «под ключ», на строительство, управление, производство, концессии, о распределении доходов и другие подобные контракты;

---

<sup>21</sup> Некоторые формы долга, такие как облигации, долговые обязательства и долгосрочные векселя, с большей вероятностью будут иметь характеристики инвестиций, в то время как другие формы долга, такие как требования к оплате, которые подлежат немедленной уплате и являются результатом продажи товаров или услуги, вряд ли будут иметь такие характеристики.

- (f) права интеллектуальной собственности;
- (g) лицензии, разрешения и аналогичные права, предоставляемые в соответствии с внутренним законодательством<sup>22,23</sup>; и
- (h) другое материальное или нематериальное, движимое или недвижимое имущество и связанные с ним имущественные права, такие как аренда, ипотека, право удержания и залог;

**“инвестиционное соглашение”** означает письменное соглашение между национальным органом Стороны и охватываемой инвестицией в форме предприятия или инвестором другой Стороны, на которое охватываемая инвестиция или инвестор опирается при создании или приобретении охватываемой инвестиции, отличной от самого письменного соглашения, которое предоставляет охватываемым инвестициям или инвестору права<sup>24,25</sup>:

- (a) в отношении природных ресурсов, находящихся под контролем национального органа, например, в целях их разведки, добычи, переработки, транспортировки, распределения или продажи;
- (b) предоставлять услуги населению от имени Стороны, такие как

---

<sup>22</sup> Обладает ли тот или иной вид лицензии, разрешения или аналогичного инструмента (включая уступку в той мере, в какой она носит характер такого инструмента) характеристиками инвестиции, также зависит от таких факторов, как характер и объем права, которые владелец имеет в соответствии с законодательством Стороны. К числу лицензий, разрешений и аналогичных инструментов, не имеющих характеристик инвестиции, относятся те документы, которые не создают никаких прав, защищаемых в соответствии с внутренним законодательством. Для большей определенности вышеизложенное не затрагивает вопрос о том, имеет ли какой-либо актив, связанный с лицензией, разрешением или аналогичным инструментом, характеристики инвестиции.

<sup>23</sup> Термин “инвестиции” не включает судебный приказ или решение, вынесенное в результате судебного или административного иска.

<sup>24</sup> “Письменное соглашение” означает соглашение в письменной форме, заключенное обеими сторонами, в форме одного документа или нескольких документов, которое создает обмен правами и обязанностями, имеющий для обеих сторон обязательную силу в соответствии с законодательством, применимым в соответствии со статьей 3.29 (Применимое право) (2). Для большей ясности: (a) односторонний акт административного или судебного органа, такой как разрешение или лицензия, выданные Стороной исключительно в ее регулирующем качестве, или декрет, приказ или решение, имеющие силу сами по себе; и (b) административный или судебный указ или постановление о согласии не считается письменным соглашением.

<sup>25</sup> Для целей данного определения “национальный орган” означает (a) для Китайской Народной Республики – агентство центрального правительства; и (b) для Республики Беларусь – республиканский орган государственного управления, иная организация, подчиненная Правительству Республики Беларусь, Управление делами Президента Республики Беларусь, областные (Минский городской) исполнительные комитеты и иные, предусмотренные национальным законодательством.

производство или распределение электроэнергии, очистка или распределение воды или телекоммуникации; или

- (с) осуществлять инфраструктурные проекты, такие как строительство дорог, мостов, каналов, дамб или трубопроводов, которые не предназначены для исключительного или преимущественного использования и выгоды правительства;
- (d) иным образом реализовывать инвестиционный проект на территории Стороны на условиях, установленных законодательством этой Стороны;

**“инвестор не участвующей Стороны”** означает в отношении Стороны инвестора, который пытается осуществить, осуществляет или осуществил инвестиции на территории этой Стороны, который не является инвестором ни одной из Сторон;

**“инвестор Стороны”** означает Сторону, гражданина или предприятие Стороны, которые пытаются осуществить, осуществляют или осуществили инвестиции на территории другой Стороны;

**“мера”** включает любой закон, иной нормативный акт, процедуру, требование или правоприменительную практику;

**“гражданин”** означает<sup>26</sup>:

- (a) в отношении Китайской Народной Республики – физическое лицо, являющееся гражданином Китайской Народной Республики, как это определено в *Законе Китайской Народной Республики “О гражданстве”*; и
- (b) в отношении Республики Беларусь – физическое лицо, являющееся гражданином Республики Беларусь, как это определено в *Законе Республики Беларусь от 1 августа 2002 г. № 136-З “О гражданстве Республики Беларусь”*;

**“Нью-Йоркская конвенция”** означает Конвенцию Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписанная в Нью-Йорке 10

---

<sup>26</sup> Для большей ясности гражданин обеих Сторон не включает постоянно проживающих лиц.

июня 1958 года;

**“Сторона, не участвующая в споре”** означает Сторону, не являющуюся стороной инвестиционного спора;

**“лицо Стороны”** означает гражданина или предприятие Стороны;

**“защищенная информация”** означает конфиденциальную деловую информацию или информацию, которая является секретной (закрытой) или иным образом защищена от раскрытия в соответствии с законодательством Стороны;

**“ответчик”** означает Сторону, являющуюся стороной инвестиционного спора;

**“Генеральный секретарь”** означает Генерального секретаря МЦУИС;

**“территория”** означает<sup>27</sup>:

в отношении Китайской Народной Республики,

(a) таможенная территория Китайской Народной Республики<sup>28</sup>;

(b) ее территориальное море и любой район за пределами территориального моря, в пределах которого Китайская Народная Республика может осуществлять суверенные права или юрисдикцию в соответствии со своим законодательством;

в отношении Республики Беларусь – территория, находящаяся под суверенитетом Республики Беларусь, в отношении которой Республика Беларусь осуществляет в соответствии с национальным законодательством и международным правом суверенные права или юрисдикцию;

**“Соглашение ТРИПС”** означает Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, содержащееся в Приложении

---

<sup>27</sup> Для большей ясности определение “территории” для каждой Стороны предназначено только для целей настоящей Главы и не наносит ущерба позиции любой Стороны в отношении признания любых территориальных или морских требований.

<sup>28</sup> Для целей настоящей Главы “таможенная территория Китайской Народной Республики” означает всю таможенную территорию Китайской Народной Республики, на которую распространяется Соглашение ВТО, как это определено в пункте 2(A)(1) Части I Протокола о присоединении Китайской Народной Республики к Соглашению ВТО.

1С к Соглашению ВТО<sup>29</sup>;

**“Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ”** означает арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

### *Статья 3.2 Сфера применения и охват*

1. Настоящая Глава применяется к мерам, принятым или применяемым Стороной в отношении:

- (a) инвесторов другой Стороны; и
- (b) охватываемых инвестиций.

2. Обязательства Стороны в соответствии с разделом А распространяются:

- (a) на все уровни правительства этой Стороны; и
- (b) любой неправительственный орган при осуществлении им каких-либо регулирующих, административных или иных государственных полномочий, делегированных ему этой Стороной<sup>30</sup>.

3. Настоящая Глава не налагает обязательств ни на одну из Сторон в отношении какого-либо действия или факта, которые имели место, или какой-либо ситуации, которая перестала существовать до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

4. Настоящая Глава не применяется к мерам, принятым или применяемым Стороной, в той мере, в какой они подпадают под действие Главы II (Торговля услугами) или Главы IV (Временное перемещение физических лиц).

---

<sup>29</sup> Для большей ясности “Соглашение ТРИПС” включает в себя любые действующие между Сторонами отказы от любого положения Соглашения ТРИПС, предоставленные членами ВТО в соответствии с Соглашением ВТО.

<sup>30</sup> Для большей ясности государственные (правительственные) полномочия делегируются в соответствии с законодательством Стороны, в том числе посредством законодательного разрешения, а также правительственного постановления, директивы или иного действия, передающего лицу или санкционирующего осуществление лицом государственной власти. Для большей ясности под “государственными полномочиями” понимаются полномочия, которыми наделено правительство Стороны, такие как право экспроприировать, выдавать лицензии, одобрять коммерческие сделки или устанавливать квоты, сборы или иные платежи.

5. Несмотря на пункт 4 настоящей Статьи, в целях защиты инвестиций в отношении способа поставки услуг на основе коммерческого присутствия Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения), 3.6 (Компенсация убытков), 3.7 (Экспроприация и компенсация), 3.8 (Переводы), 3.17 (Суброгация), 3.18 (Отказ в выгодах) и раздел В настоящей Главы применяются *mutatis mutandis* к любой мере, затрагивающей поставку услуги поставщиком услуг одной Стороны посредством коммерческого присутствия на территории другой Стороны, только в той мере, в какой это относится к охватываемым инвестициям.

### *Статья 3.3 Национальный режим<sup>31</sup>*

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах своим собственным инвесторам в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями на ее территории.

2. Каждая Сторона предоставляет охватываемым инвестициям режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвестициям на своей территории своих собственных инвесторов в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями.

### *Статья 3.4 Режим наибольшего благоприятствования*

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвесторам любой не участвующей Стороны, в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями на ее территории.

---

<sup>31</sup> Для большей ясности предоставляется ли режим при “аналогичных обстоятельствах” в соответствии со Статьей 3.3 (Национальный режим) или Статьей 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), зависит от совокупности обстоятельств, в том числе от того, проводится ли в соответствующем режиме различие между инвесторами или инвестициями на основе законных целей общественного благосостояния.

2. Каждая Сторона предоставляет охватываемым инвестициям режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвестициям на своей территории инвесторов любой не участвующей Стороны в отношении создания, приобретения, расширения, управления, ведения, эксплуатации, продажи инвестиций или иного распоряжения инвестициями.

3. Для целей настоящей Главы пункты 1 и 2 настоящей Статьи не должны толковаться как обязывающие любую Сторону распространять на инвесторов другой Стороны или охватываемые инвестиции какой-либо режим, преференции или привилегии на основании двусторонних инвестиционных договоров, действующих или подписанных до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

4. Для целей настоящей Главы пункты 1 и 2 настоящей Статьи не должны истолковываться как обязывающие любую Сторону распространять на инвесторов другой Стороны или охватываемые инвестиции какой-либо режим, преференции или привилегии на основании любого двустороннего или многостороннего соглашения, касающегося:

- a) экономического, таможенного и валютного союза;
- b) зон свободной торговли;
- c) налогообложения;
- d) приграничной торговли;
- e) рыболовства, авиации или морских вопросов, включая спасание.

5. Для большей ясности режим, о котором идет речь в настоящей Статье, не включает механизмы или процедуры разрешения споров, такие как те, которые включены в раздел В, которые предусмотрены в международных инвестиционных или торговых соглашениях.

### *Статья 3.5 Минимальный стандарт обращения<sup>32</sup>*

1. Каждая Сторона предоставляет охватываемым инвестициям справедливый и равноправный режим, а также полную защиту и безопасность в соответствии с обычным международным правом.

2. Пункт 1 настоящей Статьи предписывает минимальный стандарт обращения с иностранцами, предусмотренный обычным международным правом, в качестве минимального стандарта обращения с охватываемыми инвестициями. Концепции "справедливого и равноправного режима" и "полной защиты и безопасности" не предполагают предоставления чего-либо помимо или сверх того, что соответствует такому стандарту, и не создают дополнительных материальных прав. В соответствии с обязательством в пункте 1 настоящей Статьи:

- (a) "справедливый и равноправный режим" включает обязательство не отказывать в отправлении правосудия в уголовном, гражданском или административном судопроизводстве в соответствии с надлежащей правовой процедурой; и
- (b) "полную защиту и безопасность" требует от каждой Стороны обеспечить уровень полицейской защиты, требуемый согласно обычному международному праву.

3. Установление факта нарушения иного положения настоящей Главы или отдельного международного соглашения не означает факт нарушения настоящей Статьи.

4. Для большей ясности факт того, что Сторона предпринимает или не предпринимает действие, возможно не соответствующее ожиданиям инвестора, не является нарушением настоящей Статьи, даже если в результате имеют место убытки или ущерб охватываемым инвестициям.

5. Для большей ясности факт того, что субсидия или грант не были выданы, продлены или сохранены или были изменены или уменьшены

---

<sup>32</sup> Статья 3.5 (Минимальный стандарт обращения) толкуется в соответствии с Приложением 3-1 (Обычное международное право).

Стороной, не является нарушением настоящей Статьи, даже если в результате имеет место ущерб охватываемым инвестициям или возникают убытки.

### *Статья 3.6 Возмещение убытков*

1. Несмотря на подпункт (b) пункта 5 Статьи 3.14 (Несоответствующие меры), каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны и охватываемым инвестициям недискриминационный режим в отношении мер, которые она принимает или применяет в отношении убытков, понесенных при осуществлении инвестиций на ее территории в результате вооруженного конфликта, чрезвычайного положения в стране или гражданских волнений.

2. Несмотря на пункт 1 настоящей Статьи, если инвестор Стороны в ситуациях, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, терпит убытки на территории другой Стороны в результате:

- (a) реквизиции охватываемых инвестиций или их части вооруженными силами или властями последней; или
- (b) уничтожения охватываемых инвестиций или их части вооруженными силами или властями последней, что не было вызвано необходимостью в данной ситуации,

последняя Сторона предоставляет инвестору реституцию, компенсацию или в зависимости от обстоятельств и то, и другое за такой убыток. Любая компенсация производится в соответствии с пунктами 2 – 4 Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация) *mutatis mutandis*.

3. Пункт 1 настоящей Статьи не применяется к существующим мерам, касающимся субсидий или грантов, которые могут противоречить Статье 3.3 (Национальный режим), но применяется к подпункту (b) пункта 5 Статьи 3.14 (Несоответствующие меры).

### *Статья 3.7 Экспроприация и компенсация<sup>33</sup>*

---

<sup>33</sup> Статья 3.7 (Экспроприация и компенсация) толкуется в соответствии с Приложением 3-2 (Экспроприация).

1. Ни одна из Сторон не вправе экспроприировать или национализировать охватываемые инвестиции прямо или косвенно посредством мер, эквивалентных экспроприации или национализации (далее в настоящей Главе – экспроприация), за исключением:

- (a) случаев, когда это обусловлено общественными интересами;
- (b) на недискриминационной основе;
- (c) с выплатой компенсации в соответствии с настоящей Статьей;  
и
- (d) в соответствии с надлежащей правовой процедурой.

2. Компенсация, указанная в подпункте (c) пункта 1 настоящей Статьи:

- (a) выплачивается без задержки;
- (b) равна справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций в ценах на дату публичного объявления об экспроприации или на дату осуществления экспроприации (далее – дата экспроприации), в зависимости от того, какое из событий наступит раньше; и
- (c) является полностью реализуемой и свободно передаваемой.

3. Если справедливая рыночная стоимость выражена в свободно используемой валюте, размер компенсации, указанной в подпункте (c) пункта 1 настоящей Статьи, не должен быть ниже справедливой рыночной стоимости в ценах на дату публичного объявления об отчуждении или на дату осуществления экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступит раньше, плюс проценты по коммерчески разумной ставке для этой валюты, начисленных за период с даты экспроприации до даты выплаты.

4. Если справедливая рыночная стоимость выражена в валюте, не являющейся свободно используемой, указанная в подпункте (c) пункта 1 настоящей Статьи компенсация, конвертируемая в валюту платежа по рыночному обменному курсу, действующему на дату выплаты, должна быть не менее:

- (a) справедливой рыночной стоимости в ценах на дату публичного

объявления об экспроприации или на дату осуществления экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступит раньше, конвертированная в свободно используемую валюту по рыночному обменному курсу, действующему на эту дату;

- (b) проценты по коммерчески разумной ставке для этой свободно используемой валюты, начисленные с даты экспроприации до даты выплаты.

5. Настоящая Статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, оформляемых в отношении прав интеллектуальной собственности в соответствии с Соглашением ТРИПС, или к аннулированию, ограничению или созданию прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда выдача такой лицензии либо аннулирование, ограничение или создание прав интеллектуальной собственности соответствуют требованиям Соглашения ТРИПС.

6. Для большей ясности тот факт, что субсидия или грант не были выданы, продлены или сохранены, либо были изменены или уменьшены Стороной, не является экспроприацией, даже если в результате имеют место убытки или ущерб охватываемым инвестициям.

### *Статья 3.8 Переводы<sup>34</sup>*

1. Каждая Сторона разрешает осуществлять все переводы, связанные с охватываемыми инвестициями, после выполнения всех налоговых обязательств, свободно и без задержки на свою территорию и за ее пределами. К таким переводам относятся:

- (a) вклад в капитал;
- (b) прибыль, дивиденды, прирост капитала и выручка от продажи всех или любой части охватываемых инвестиций либо от частичной или полной ликвидации охватываемых инвестиций;

---

<sup>34</sup> Статья 3.8 (Переводы) не влияет на возможность каждой Стороны управлять своим счетом операций с капиталом для поддержания стабильности и надежности своей финансовой системы, такой как валютный рынок, фондовый рынок, рынок облигаций и рынок производных финансовых инструментов.

- (c) проценты, лицензионные платежи (роялти), сборы за управление, техническая помощь и прочие сборы;
- (d) платежи, осуществляемые по договору, в том числе по кредитному соглашению;
- (e) платежи, произведенные в соответствии со Статьей 3.6 (Возмещение убытков) и Статьей 3.7 (Экспроприация и компенсация);
- (f) платежи, возникающие в результате спора; и
- (g) заработок и вознаграждение гражданина Стороны, который работает в сфере охватываемых инвестиций на территории другой Стороны.

2. Каждая Сторона разрешает осуществлять переводы, связанные с охватываемыми инвестициями, в свободно используемой валюте по рыночному курсу обмена, действующему на момент осуществления перевода.

3. Каждая Сторона разрешает получать в натуральной форме доходы, имеющие отношение к охватываемым инвестициям, которые разрешены или указаны в письменном соглашении между Стороной и охватываемыми инвестициями или инвестором другой Стороны.

4. Несмотря на пункты 1 – 3 настоящей Статьи, Сторона вправе препятствовать переводу на основе справедливого, недискриминационного и добросовестного применения законов и иных нормативных актов в отношении:

- (a) банкротства, неплатежеспособности или защиты прав кредиторов;
- (b) выпуска, покупки и продажи или обращения ценных бумаг, фьючерсами, опционами или другими деривативами;
- (c) уголовных преступлений или уголовно-наказуемых деяний;
- (d) финансовой отчетности или учета переводов, когда это необходимо для содействия правоохранительным органам или органам финансового контроля; или

- (e) обеспечения исполнения постановлений или решений в судебном или административном процессе.

5. Для большей ясности пункты 1 – 3 настоящей Статьи не должны толковаться в качестве препятствия для Стороны принимать или применять меры, необходимые для обеспечения соблюдения законодательства, в том числе в отношении предотвращения обмана и мошенничества, которые не противоречат настоящей Главе при условии, что они не применяются произвольным или неоправданным образом, и при условии, что они не представляют собой скрытое ограничение для международной торговли или осуществления инвестиций

### *Статья 3.9 Требования к осуществлению деятельности*

1. Ни одна из Сторон не вправе в связи с созданием, приобретением, расширением, управлением, проведением, эксплуатацией, продажей инвестиций или иным распоряжением инвестициями инвестора другой Стороны или лица, не являющегося стороной, на своей территории вводить или применять любые требования или принуждать к принятию обязательств или обязанности.<sup>35</sup>

- (a) экспортировать определенный объем или процент товаров или услуг;
- (b) обеспечить достижение заданного уровня или процента доли отечественных товаров или услуг;
- (c) покупать, использовать товары, произведенные на ее территории, или отдавать им предпочтение либо покупать товары у лиц на ее территории<sup>36</sup>;
- (d) каким-либо образом соотносить объем или стоимость импорта с объемом или стоимостью экспорта или с объемом притока иностранной валюты, связанного с такими инвестициями;

---

<sup>35</sup>Для большей ясности условие получения или продолжения получения выгоды, о которой идет речь в пункте 2 настоящей Статьи, не является “обязательством или обязанностью” для целей пункта 1 настоящей Статьи.

<sup>36</sup> Этот подпункт сам по себе не налагает обязательств ни на одну из Сторон разрешать трансграничную поставку услуг.

- (e) ограничивать продажи товаров или услуг на своей территории, которые производятся или поставляются такими инвестициями, посредством увязки таких продаж каким-либо образом с объемом или стоимостью своего экспорта или выручки в иностранной валюте;
- (f) передавать конкретную технологию, производственный процесс или иное запатентованное знание лицу на своей территории;
- (g) поставлять исключительно с территории Стороны товары, которые производятся такими инвестициями, или услуги, которые поставляются на определенный региональный рынок или на мировой рынок;
- (h) размещать на своей территории штаб-квартиру для определенного региона или мирового рынка; или
- (i) обеспечить достижение определенного процента или стоимости исследований и разработок на своей территории.

2. Ни одна из Сторон не вправе обуславливать получение или продолжение получения преимущества в связи с учреждением, приобретением, расширением, управлением, проведением, эксплуатацией, продажей инвестиций или иным распоряжением инвестициями на своей территории инвестора другой Стороны или не участвующей Стороны, соблюдением какого-либо требования:

- (a) обеспечить достижение заданного уровня или процента доли отечественных товаров или услуг;
- (b) покупать, использовать товары, произведенные на ее территории, или отдавать им предпочтение либо покупать товары у лиц на ее территории;
- (c) каким-либо образом соотносить объем или стоимость импорта с объемом или стоимостью экспорта или с объемом притока иностранной валюты, связанного с такими инвестициями; или
- (d) ограничивать продажи товаров или услуг на своей территории, которые производятся или поставляются такими инвестициями,

посредством увязки таких продаж каким-либо образом с объемом или стоимостью своего экспорта или выручки в иностранной валюте.

3. (a) Ничто в пункте 1 настоящей Статьи не должно толковаться как препятствующее Стороне в связи с инвестициями на ее территории инвестора другой Стороны или не участвующей Стороны вводить или применять любые требования или принуждать к принятию обязательств или обязанности разместить производство, поставить услугу, обучить или нанять работников, построить или расширить определенные объекты или провести исследования и разработки на ее территории при условии, что такая мера соответствует подпункту (f) пункта 1 настоящей Статьи;

(b) Ничто в пункте 2 настоящей Статьи не должно толковаться как препятствующее Стороне в связи с инвестициями на ее территории инвестора другой Стороны или не участвующей Стороны, обуславливать получение или продолжение получения преимущества соблюдением требования разместить производство, поставить услугу, обучить или нанять работников, построить или расширить определенные объекты или провести исследования и разработки на своей территории;

(c) Подпункт (f) пункта 1 настоящей Статьи не применяется:

(i) когда Страна разрешает использование права интеллектуальной собственности в соответствии со Статьей 31 Соглашения ТРИПС или к мерам, требующим раскрытия закрытой информации, которая подпадает под действие Статьи 39 Соглашения ТРИПС и согласуются с ней; или

(ii) когда вводится требование, или обязательство или договорное обязательство приводятся в исполнение судом, административным судом или органом по вопросам конкуренции для устранения практики, которая в результате судебного или административного разбирательства признана антиконкурентной в соответствии с законодательством

Стороны о конкуренции<sup>37</sup>;

(d) При условии, что такие меры не применяются произвольным или неоправданным образом, и при условии, что такие меры не представляют собой скрытое ограничение международной торговли или осуществления инвестиций, подпункты (b), (c) и (f) пункта 1 и подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не толкуются, как препятствующие Стороне принимать или применять меры, в том числе в области охраны окружающей среды:

- (i) необходимые для обеспечения соблюдения законов и иных нормативных актов, не противоречащих настоящей Главе;
- (ii) необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений; или
- (iii) связанные с сохранением органических и неорганических истощаемых природных ресурсов.

(e) Подпункты (a), (b) и (c) пункта 1 и подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не применяются к квалификационным требованиям к товарам или услугам в отношении программ поддержки экспорта и программ иностранной помощи;

(f) Подпункты (b), (c) и (f) пункта 1 и подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не применяются к государственным закупкам;

(g) Подпункты (a) и (b) пункта 2 настоящей Статьи не применяются к требованиям, предъявляемым импортирующей Стороной в отношении состава товаров, соблюдение которых дает право на получение преференциальных тарифов или преференциальных квот;

(h) Пункты 1 и 2 настоящей Статьи не применяются к субсидиям и другим формам государственной поддержки в сфере исследований и разработок;

4. Для большей ясности пункты 1 и 2 настоящей Статьи не применяются к обязательствам, обязанностям или требованиям, кроме

---

<sup>37</sup> Стороны признают, что патент не обязательно дает власть (позицию) на рынке.

тех, которые изложены в этих пунктах.

5. Настоящая Статья не препятствует принудительному исполнению любого обязательства, обязанности или требования между частными сторонами, если Сторона не вводила и не принуждала к исполнению обязательства, обязанности или требования.

### *Статья 3.10 Высшее руководство и советы директоров*

1. Ни одна из Сторон не вправе требовать, чтобы предприятие этой Стороны, являющееся объектом охватываемых инвестиций, назначало на руководящие должности физических лиц, имеющих конкретное гражданство.

2. Сторона может потребовать, чтобы большинство членов совета директоров или любого его комитета предприятия этой Стороны, являющегося объектом охватываемых инвестиций, имели определенное гражданство или проживали на территории этой Стороны, при условии, что это требование не наносит существенного ущерба способности инвестора осуществлять контроль над своими инвестициями.

### *Статья 3.11 Транспарентность*

1. Каждая Сторона обеспечивает согласно своим соответствующим законам и иным нормативным актам незамедлительное опубликование или доведение до всеобщего сведения иным образом, в том числе, по возможности, в электронной форме, всех ее законов и иных нормативных актов общего применения в отношении любого вопроса, охватываемого настоящей Главой.

2. Каждая Сторона, насколько это возможно, согласно своим соответствующим законам и иным нормативным актам:

(a) заблаговременно публикует такие законы и иные нормативные акты, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, которые она предлагает принять;

(b) предоставляет заинтересованным лицам другой Стороны разумную возможность прокомментировать законы и иные

нормативные акты, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, которые она предлагает принять; и

- (с) стремится учесть замечания, полученные от заинтересованных лиц в отношении таких предлагаемых законов и иных нормативных актов.

3. По запросу Стороны другая Сторона незамедлительно отвечает на конкретные вопросы и предоставляет информацию о законодательных и нормативных актах, указанных в пункте 1 настоящей Статьи.

### *Статья 3.12 Административный процесс*

В целях последовательного, беспристрастного и разумного применения всех мер, указанных в Статье 3.11 (Транспарентность), каждая Сторона обеспечивает, чтобы в ходе административного процесса, в рамках которого применяются такие меры к конкретным охватываемым инвестициям или инвесторам другой Стороны в конкретных случаях:

- (а) по возможности охватываемые инвестиции или инвесторы другой Стороны, которых непосредственно затрагивает разбирательство, получили в случае начала разбирательства заблаговременное уведомление в соответствии с национальными процедурами, включая описание характера процесса, заявление о правовых основаниях, по которым процесс инициирован, и общее описание любых спорных вопросов;
- (b) таким лицам была предоставлена разумная возможность представить факты и аргументы в поддержку своей позиции до принятия каких-либо окончательных административных мер, если это позволяют время, характер процесса и общественный интерес; и
- (с) ее процедуры соответствовали внутреннему законодательству.

### *Статья 3.13 Пересмотр и апелляция*

1. Каждая Сторона в соответствии со своими внутренними законами и иными нормативными актами создает или поддерживает судебные, квазисудебные или административные органы или процедуры в целях

оперативного пересмотра и, при необходимости, исправления окончательных административных действий, в отношении вопросов, охватываемых настоящей Главой. Такие суды должны быть беспристрастными и независимыми от ведомства или органа, на которые возложено административное правоприменение, и не должны иметь существенной заинтересованности в исходе дела.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в любых таких судах или процедурах сторонам разбирательства было предоставлено право на:

- (a) разумную возможность поддержать или защитить свою позицию; и
- (b) вынесение решения на основании доказательств и представленных документов или, если это требуется национальным законодательством, документов, составленных административным органом.

3. Каждая Сторона обеспечивает с учетом возможности обжалования или дальнейшего пересмотра, как это предусмотрено ее внутренним законодательством, исполнение таких решений и регулирование практики ведомств или органов в отношении рассматриваемого административного действия.

4. Настоящая Статья не должна истолковываться как требующая от Стороны создать такие суды или процедуры, если это несовместимо с ее конституционным порядком или характером ее судебной системы.

#### *Статья 3.14 Несоответствующие меры*

1. Статья 3.3 (Национальный режим), Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Статья 3.9 (Требования к осуществлению деятельности) и Статья 3.10 (Высшее руководство и советы директоров) не применяются:

- а) к любым действующим несоответствующим мерам, применяемым Стороной, как это предусмотрено Стороной в Списке А Перечня изъятий и несоответствующих мер в Приложении II (Перечни изъятий и несоответствующих мер по инвестициям);

- б) к продолжению или оперативному возобновлению любой несоответствующей мере, указанной в подпункте (а) пункта 1 настоящей Статьи; или
- с) к поправке, внесенной в любую несоответствующую меру, указанную в подпункте (а) пункта 1 настоящей Статьи, в той степени, в которой такая поправка не снижает соответствие меры в том виде, в каком она существовала непосредственно до внесения поправки, Статье 3.3 (Национальный режим), Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Статье 3.9 (Требования к осуществлению деятельности) и Статье 3.10 (Высшее руководство и советы директоров).

2. Статья 3.3 Национальный режим, Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Статья 3.9 (Требования к осуществлению деятельности) и Статья 3.10 (Высшее руководство и советы директоров) не применяются к какой-либо мере, которую Сторона принимает или применяет в отношении секторов, подсекторов или видов деятельности, как это предусмотрено в ее Списке В Перечня в Приложении II (Перечни изъятий и несоответствующих мер по инвестициям).

3. Ни одна из Сторон не вправе в соответствии с какой-либо мерой, принятой после даты вступления в силу настоящего Соглашения и предусмотренной Списком В ее Перечня в Приложении II (Перечни изъятий и несоответствующих мер по инвестициям), требовать от инвестора другой Стороны по причине его гражданства продать инвестицию или иным образом распорядиться инвестицией, существующей на момент вступления меры в силу.

4. Статья 3.3 (Национальный режим) и Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) не применяются к какой-либо мере, на которую распространяется исключение или отступление от обязательств по Статье 3 или 4 Соглашения ТРИПС, как это конкретно предусмотрено в этих Статьях и в Статье 5 Соглашения ТРИПС.

5. Статья 3.3 (Национальный режим), Статья 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) и Статья 3.10 (Высшее руководство и советы директоров) не применяются:

- (a) к государственным закупкам; или
- (b) к субсидиям или грантам, предоставляемым Стороной, в том числе к поддерживаемым правительством кредитам, гарантиям, страхованию и иным формам государственной поддержки.

### *Статья 3.15 Особые формальности и требования к информации*

1. Ничто в Статье 3.3 (Национальный режим) не должно толковаться как препятствующее Стороне принимать или применять меру, предусматривающую особые формальности в связи с охватываемыми инвестициями, такие как требование о подаче заявления о создании и изменении охватываемой инвестиций другой Стороны, при условии, что такие формальности не наносят существенного ущерба защите, предоставляемой Стороной инвесторам другой Стороны, и охватываемым инвестициям в соответствии с настоящей Главой.

2. Несмотря на Статью 3.3 (Национальный режим) и Статью 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования), Сторона вправе потребовать от инвестора другой Стороны или ее охватываемых инвестиций предоставить информацию о таких инвестициях исключительно в информационных, статистических или административных целях. Сторона защищает любую конфиденциальную деловую информацию от любого раскрытия, которое может нанести ущерб конкурентному положению инвестора или охватываемой инвестиции. Ничто в настоящем пункте не должно толковаться как препятствующее Стороне иным образом получать или раскрывать информацию в связи со справедливым и добросовестным применением ее законодательства.

### *Статья 3.16 Недопустимость отступлений*

Настоящая Глава не нарушает ничего из нижеизложенного, что наделяет охватываемые инвестиции, или, в отношении одной Стороны, инвестора другой Стороны правом на более благоприятный режим, чем тот, который предоставляется настоящей Главой:

- 1. Законодательные или иные нормативные акты, административная практика или процедура, а также административные или судебные решения Стороны;

2. Международные правовые обязательства Стороны; или
3. Обязательства, принятые на себя Стороной, в том числе содержащиеся в инвестиционном соглашении.

### *Статья 3.17 Суброгация*

Если Сторона или любое назначенное лицо осуществляет платеж инвестору Стороны в рамках гарантии, договора страхования или иной формы компенсации, которые они заключили в отношении охватываемой инвестиции, другая Сторона, на территории которой была осуществлена охватываемая инвестиция, признает суброгацию или передачу любых прав, которыми инвестор обладал бы в соответствии с настоящей Главой в отношении охватываемых инвестиций, если бы не суброгация, включая любые права в соответствии с разделом В, и инвестору запрещается осуществлять такие права в объеме суброгации.

### *Статья 3.18 Отказ в выгодах*

1. Сторона может в любое время, в том числе после возбуждения арбитражного разбирательства в соответствии с разделом В настоящей Главы, отказать в предоставлении выгод настоящей Главы инвестору другой Стороны, который является предприятием такой другой Стороны, и инвестициям этого инвестора, если не участвующая Сторона, или лица не участвующей Стороны, владеет или контролирует предприятие, а Сторона, отказывающаяся в выгодах.<sup>38</sup>

- (a) не поддерживает дипломатических отношений с не участвующей Стороной; или
- (b) принимает или применяет в отношении не участвующей Стороны или лица не участвующей Стороны меры, которые запрещают сделки с этим предприятием или которые были бы нарушены или обойдены, если бы выгоды, предусмотренные настоящей Главой, были предоставлены предприятию или его инвестициям.

---

<sup>38</sup> Для большей ясности выгоды, указанные в настоящей Статье, включают права инвестора Стороны прибегнуть к механизму урегулирования споров, изложенному в разделе В настоящей Главы.

2. Сторона вправе в любое время, в том числе после возбуждения арбитражного разбирательства в соответствии с разделом В настоящей Главы, отказать в предоставлении выгод настоящей Главы инвестору другой Стороны, являющемуся предприятием такой другой Стороны, и инвестициям этого инвестора, если предприятие не осуществляет существенной деловой активности на территории другой Стороны, и при этом не участвующая Сторона или лицо не участвующей Стороны владеет или контролирует такое предприятие.

### *Статья 3.19 Раскрытие информации*

Ничто в настоящей Главе не может быть истолковано как требующее от Стороны предоставить или разрешить доступ к защищенной информации или иной конфиденциальной информации, раскрытие которой может препятствовать правоприменению или иным образом противоречит общественным интересам или могло бы нанести ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, государственных или частных.

### *Статья 3.20 Важнейшая безопасность*

1. Ничто в настоящей Главе не может истолковываться как:

- a) препятствующее Стороне принимать или поддерживать меры, которые она считает необходимыми для защиты своих собственных важнейших интересов безопасности, определенных национальным законодательством;
- b) требующее от Стороны предоставить или разрешить доступ к любой информации, раскрытие которой, по ее мнению, противоречит ее важнейшим интересам безопасности;
- c) препятствующее Стороне применять меры, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязательств в отношении поддержания или восстановления международного мира или безопасности или защиты своих собственных важнейших интересов безопасности.

2. В отношении инвесторов другой Стороны и охватываемых инвестиций, затронутых такими мерами, каждая Сторона обеспечивает

им недискриминационный режим независимо от того, находятся ли они в государственной или частной собственности.

### *Статья 3.21 Финансовые услуги*

1. Несмотря на любое другое положение настоящей Главы, Сторона не может быть лишена возможности принимать или применять меры, относящиеся к финансовым услугам, по пруденциальным соображениям, в том числе для защиты инвесторов, вкладчиков, держателей полисов или лиц, фидуциарная обязанность перед которыми возложена на поставщика финансовых услуг, или для обеспечения целостности и стабильности финансовой системы<sup>39</sup>.

2. Ничто в настоящей Главе не применяется к недискриминационным мерам общего применения в рамках денежно-кредитной и связанной с ними кредитной политики или политики обменного курса<sup>40</sup>. Этот пункт не затрагивает обязательства Стороны по Статье 3.8 (Переводы).

3. Если истец подает иск в арбитраж в соответствии с разделом В, а ответчик ссылается на пункты 1 или 2 настоящей Статьи в качестве возражения, применяются следующие положения:

- (a) В течение ста двадцати (120) дней с даты подачи иска в арбитраж в соответствии с разделом В либо не позднее даты, установленной арбитражным судом, который был сформирован в соответствии с разделом В, ответчик в письменной форме направляет компетентным финансовым органам Стороны, не являющейся стороной спора, запрос о совместном вынесении компетентными финансовыми органами двух Сторон определения по вопросу о том, являются ли положения пунктов 1 или 2 настоящей Статьи обоснованным возражением против иска и если да, то в какой степени. Ответчик незамедлительно предоставляет

---

<sup>39</sup> Подразумевается, что термин “пруденциальные соображения” включает поддержание безопасности, надежности, добросовестности или финансовой ответственности отдельных финансовых учреждений или финансовой системы, а также поддержание безопасности и финансовой и операционной целостности платежной и клиринговой системы.

<sup>40</sup> Для большей ясности меры общего применения, принимаемые в рамках денежно-кредитной и связанной с ними кредитной политики или политики обменного курса, не включают меры, которые прямо отменяют или изменяют договорные положения, определяющие номинальную валюту или обменный курс валют.

арбитражному суду, если он сформирован, копию запроса.

- (b) Компетентные финансовые органы двух Сторон предпримут добросовестные попытки вынести совместное определение, указанное в подпункте (а) пункта 3 настоящей Статьи. Любое такое определение незамедлительно передается сторонам спора и, арбитражному суду, если он сформирован в соответствии с разделом В. Определение имеет обязательную силу для арбитражного суда, сформированного в соответствии с разделом В.
- (c) Если компетентные финансовые органы двух Сторон, указанные в подпунктах (а) и (b) пункта 3 настоящей Статьи, не вынесли совместное определение в течение ста двадцати (120) дней с даты получения письменного запроса ответчика о совместном определении в соответствии с подпунктом (а) пункта 3 настоящей Статьи, ответчик или Сторона, не являющаяся стороной спора, может передать свой иск в арбитраж в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), чтобы третейская группа, созданная в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), рассмотрела вопрос о том, являются ли пункты 1 или 2 настоящей Статьи обоснованным возражением против иска и если да, то в какой степени. Доклад третейской группы, созданной в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), имеет обязательную силу для арбитражного суда, созданного в соответствии с разделом В, и любое решение или арбитражное решение, вынесенное арбитражным судом, сформированным в соответствии с разделом В, не должно расходиться с докладом. Третейская группа, созданная в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров), направляет свой доклад обеим Сторонам и арбитражному суду, сформированному в соответствии с разделом В.
- (d) Если ответчик или Сторона, не являющаяся стороной спора, не передали свой иск в арбитраж в соответствии с Главой IX (Урегулирование споров) в течение тридцати (30) дней после истечения ста двадцати (120) дней, указанного в подпункте (c)

пункта 3 настоящей Стороны, суд, созданный в соответствии с разделом В, может продолжить рассмотрение иска.

- (i) Суд, созданный в соответствии с разделом В, не должен выносить заключения относительно применения пунктов 1 и 2 настоящей Статьи на основании того факта, что компетентные финансовые органы не вынесли определение, как описано в подпунктах (а), (b) и (с) пункта 3 настоящей Статьи.
- (ii) Сторона, не являющаяся стороной спора, может представить в суд, созданный в соответствии с разделом В, устные и письменные замечания относительно вопроса о том, являются ли пункты 1 или 2 настоящей Статьи обоснованным возражением против иска и если да, то в какой степени. Если Сторона, не являющаяся стороной спора, не представит свои замечания, будет считаться, что ее позиция по пунктам 1 и 2 настоящей Статьи не противоречит позиции ответчика по данному вопросу.

4. При назначении арбитров в арбитражные суды, как указано в пункте 3 настоящей Статьи, учитывается опыт или знания любого кандидата в области законодательства или практики в области финансовых услуг.

### *Статья 3.22 Налогообложение*

1. За исключением случаев, предусмотренных настоящей Статьей, ничто в настоящей Главе не применяется к налоговым мерам.
2. Статья 3.7 (Экспроприация и компенсация) применяется к налоговым мерам в той мере, в какой такие налоговые меры представляют собой экспроприацию, как это предусмотрено в Статье 3.7 (Экспроприация и компенсация).
3. Ничто в настоящей Главе не должно толковаться как препятствующее принятию или исполнению любых мер, направленных на обеспечение справедливого или эффективного взимания или сбора налогов согласно соответствующим законам и иным нормативным актам Сторон. Однако такие меры не применяются

дискриминационным, произвольным или неоправданным образом и не представляют собой скрытое ограничение.

4. Для целей настоящего Соглашения при оценке того, является ли налоговая мера экспроприацией, Стороны соглашаются учитывать следующие факторы, как имеющие значение:

- (a) взимание налогов, как правило, не является экспроприацией. Само по себе введение новых налоговых мер или взимание налогов более чем в одной юрисдикции в отношении инвестиций, как правило, само по себе не является экспроприацией;
- (b) меры налогообложения, которые соответствуют международно признанной налоговой политике, принципам и практике, не являются экспроприацией. В частности, налоговые меры, направленные на предотвращение уклонения или избежания от уплаты налогов, в целом не должны рассматриваться как экспроприационные; и
- (c) налоговые меры, которые применяются на недискриминационной основе, а не направленные на инвесторов определенной национальности или конкретных отдельных налогоплательщиков, с меньшей вероятностью представляют собой экспроприацию. Налоговая мера не представляет собой экспроприацию, если на момент осуществления инвестиций она уже действовала и информация о такой мере была обнародована или иным образом находилась в открытом доступе.

5. Инвестор, который добивается применения Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация) в отношении налоговой меры, должен сначала обратиться в письменной форме в компетентные органы<sup>41</sup> обеих Сторон, до того, как он направит свой запрос о консультации в соответствии со Статьей 3.23 (Консультации) с вопросом о том, подразумевает ли эта налоговая мера экспроприацию. Если

---

<sup>41</sup> Для целей настоящей статьи: “компетентные органы” означают:

(i) для Китайской Народной Республики – Министерство финансов и Государственная налоговая администрация или их уполномоченные представители;

(ii) для Республики Беларусь – Министерство финансов Республики Беларусь и Министерство по налогам и сборам Республики Беларусь или их уполномоченные представители.

компетентные органы не согласны рассмотреть вопрос или, согласившись рассмотреть его, не согласятся с тем, что мера не является экспроприацией, в течение 180 дней со дня обращения, инвестор вправе подать свой иск в арбитраж. Для большей определенности, если компетентные органы соглашаются в соответствии с настоящим пунктом, что мера не является экспроприацией, инвестор не должен ссылаться на Статью 3.7 (Экспроприация и компенсация) в качестве основания для иска.

6. Ничто в настоящей Главе не затрагивает права и обязанности Стороны, вытекающие из любой налоговой конвенции<sup>42</sup>. В случае несоответствия между настоящей Главой и любой такой конвенцией эта конвенция имеет преимущественную силу в части такого несоответствия. В случае наличия налоговой конвенции между Сторонами компетентные органы в соответствии с этой конвенцией несут исключительную ответственность за определение того, существует ли несоответствие между настоящей Главой и этой конвенцией.

## Раздел В

### *Статья 3.23 Консультации*

1. При возникновении инвестиционного спора, если истец намерен передать спор в арбитраж, он направляет ответчику<sup>43</sup> запрос о проведении консультаций не менее чем за 180 дней до передачи спора в арбитраж. В запросе:

- (a) указывается наименование (имя) и адрес истца, а в случае подачи иска от имени предприятия ответчика, являющегося юридическим лицом, которым истец прямо или косвенно владеет или управляет, наименование, адрес и место регистрации предприятия;
- (b) приводится список доказательств того, что истец является

---

<sup>42</sup> “Налоговая конвенция” означает соглашение или конвенцию об избежании двойного налогообложения или другое международное налоговое соглашение или договоренность.

<sup>43</sup> Для большей ясности запрос о проведении консультации направляется в центральный государственный орган как указано в Приложении 3 – 4 (Вручение документов Стороне).

инвестором в соответствии с настоящей Главой;

- (с) по каждому иску указываются положения настоящей Главы или инвестиционного договора, которые предположительно были нарушены, а также любые другие соответствующие положения;
- (d) по каждому иску указываются меры или события, послужившие основанием для подачи иска;
- (е) по каждому иску содержится краткое изложение правовых и фактических оснований; и
- (f) указывается испрашиваемое средство судебной защиты и приблизительная сумма заявленного ущерба.

2. После подачи запроса о проведении консультаций в соответствии с настоящим разделом истец и ответчик приступают к консультациям с целью достижения взаимоприемлемого решения<sup>44</sup>.

### *Статья 3.24 Подача иска в арбитраж*

1. Вместо процедуры консультаций, предусмотренной в Статье 3.22 (Налогообложение), в случае, если одна из сторон спора считает, что инвестиционный спор не может быть урегулирован путем проведения консультаций в соответствии со Статьей 3.23 (Консультации), и со дня запроса о проведении консультаций прошло 180 дней:

- (а) истец вправе от своего имени в соответствии с настоящим разделом вправе подать в арбитраж иск:
  - (i) о нарушении ответчиком
    - (А) обязательства по Статье 3.3 (Национальный режим), Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) при условии, что требование никоим образом не связано с режимом в части создания, приобретения или расширения инвестиций на территории ответчика;

---

<sup>44</sup> Если Стороны спора не договорились об ином, местом проведения консультаций является столица ответчика.

(В) Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения), Статьи 3.6 (Возмещение убытков), Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация), Статьи 3.8 (Переводы); или

(С) инвестиционного соглашения; и

(ii) о том, что истец понес убытки или ущерб по причине или в результате такого нарушения; и

(b) истец вправе от имени предприятия ответчика, являющегося юридическим лицом, которым истец владеет или управляет прямо или косвенно, в соответствии с настоящим разделом вправе подать в арбитраж иск:

(i) о нарушении ответчиком

(А) обязательства по Статье 3.3 (Национальный режим), Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования) при условии, что требование никоим образом не связано с режимом в части создания, приобретения или расширения инвестиций на территории ответчика;

(В) Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения), Статьи 3.6 (Возмещение убытков), Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация), Статьи 3.8 (Переводы); или

(С) инвестиционного соглашения; и

(ii) о том, что предприятие понесло убытки или ущерб по причине или в результате такого нарушения<sup>45</sup>,

при условии, что истец может подать в соответствии с подпунктом (a)(i)(C) или (b)(i)(C) настоящей Статьи иск о нарушении инвестиционного соглашения только в том случае, если предмет иска и заявленный ущерб непосредственно относятся к охватываемым инвестициям, которые были созданы или приобретены или которые

---

<sup>45</sup>Для большей ясности миноритарный неконтролирующий акционер предприятия не может подавать иск от имени этого предприятия.

планировалось создать или приобрести на основании соответствующего инвестиционного соглашения.

2. Инвестор Стороны не может инициировать иск или настаивать на его рассмотрении в соответствии с настоящим разделом, если иск, связанный с той же мерой или мерами, которые, как утверждается, представляют собой нарушение в соответствии с настоящей Статьей и возникают из тех же событий или обстоятельств, инициирован или же на его рассмотрении настаивает на основе соглашения между ответчиком и не участвующей Стороной:

- (i) предприятие не участвующей Стороны, которое прямо или косвенно владеет или контролирует инвестора Стороны, или
- (ii) предприятие не участвующей Стороны, которое прямо или косвенно находится в собственности или под контролем инвестора Стороны.

Несмотря на предыдущий пункт, иск может быть рассмотрен, если ответчик согласен с рассмотрением иска или если инвестор Стороны и предприятие не участвующей Стороны согласны объединить требования по соответствующим соглашениям для рассмотрения их в арбитражном суде, сформированным в соответствии с настоящим разделом.

3. Истец может подать иск, указанный в пункте 1 настоящей Статьи:

- (a) в соответствии с Конвенцией МЦУИС и Правилами процедуры МЦУИС при условии, что и ответчик, и Сторона, не являющаяся стороной спора, являются участниками Конвенции МЦУИС;
- (b) в соответствии с Дополнительными средствами разрешения инвестиционных споров МЦУИС при условии, что либо ответчик, либо Сторона, не являющаяся стороной спора, являются участниками Конвенции МЦУИС;
- (c) в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ<sup>46</sup>;

---

<sup>46</sup> В случае арбитража в соответствии с разделом В в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных

или

- (d) если истец и ответчик согласны, в любое другое арбитражное учреждение или в соответствии с любым другим арбитражным регламентом.

4. Иск считается поданным в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, когда уведомление истца или просьба об арбитраже (далее – уведомление об арбитраже):

- (a) указанные в пункте 1 Статьи 36 Конвенции МЦУИС, получены Генеральным секретарем;
- (b) указанные в Статье 2 Приложения С Дополнительных средств разрешения инвестиционных споров МЦУИС, получены Генеральным секретарем;
- (c) указанные в Статье 3 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, вместе с иском, указанным в Статье 20 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, получены ответчиком; или
- (d) указанные в правилах любого арбитражного учреждения или арбитражном регламенте, выбранных в соответствии с подпунктом (d) пункта 3 настоящей Статьи, получены ответчиком.

Когда истец подает иск в соответствии с подпунктами 1(a)(i)(C) или 1(b)(i)(C) настоящей Статьи, ответчик может подать встречный иск в связи с фактическими и юридическими основаниями иска или сослаться на иск для целей зачета требований к истцу.

5. Помимо любой другой информации, предусмотренной применимым арбитражным регламентом, уведомление об арбитраже также должно включать информацию, относящуюся к каждой из категорий, указанных в Статье 3.23 (Консультации).

6. Арбитражный регламент, применимый в соответствии с пунктом 3

---

разбирательств между инвесторами и государствами на основе договоров не применяются, если стороны спора не договорились об ином.

настоящей Статьи и действующий на дату подачи иска или исков в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, регулирует проведение арбитражного разбирательства, за исключением случаев, когда это изменено настоящей Главой.

### *Статья 3.25 Согласие каждой Стороны в арбитраже*

1. В рамках настоящего раздела каждая Сторона дает согласие на подачу иска в арбитраж в соответствии с настоящей Главой.

2. Согласие в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи и подача иска в арбитраж в соответствии с настоящим разделом должны удовлетворять требованиям:

- (a) Главы II Конвенции МЦУИС (Юрисдикция Центра) и Дополнительных средств разрешения инвестиционных споров МЦУИС в отношении получения письменного согласия сторон спора; и
- (b) Статьи II Нью-Йоркской конвенции о “письменной форме соглашения”.

### *Статья 3.26 Условия и ограничения согласия каждой Стороны*

1. Ни один иск не может быть передан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, если с даты, когда истец впервые узнал или должен был впервые узнать о предполагаемом нарушении, заявленном в соответствии с пунктом 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), и о том, что истец (в отношении исков, поданных в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж)) или предприятие (в отношении исков, поданных в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж)) понесли убытки или ущерб, прошло более трех лет.

2. Ни один иск не может быть подан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом гражданином, который имел гражданство Стороны спора на дату, когда Стороны согласились передать такой спор в арбитраж в соответствии со Статьей 3.24 (Подача иска в арбитраж).

3. Ни один иск не может быть подан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, если только:

- (a) истец не даст письменного согласия на арбитраж в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Соглашении;
- (b) иск не возникает из мер, включенных в запрос о консультациях, поданный истцом в соответствии со Статьей 3.23 (Консультации); и
- (c) уведомление об арбитраже не сопровождается,
  - (i) в случае исков, поданных в арбитраж в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), письменным отказом истца, и
  - (ii) в случае исков, поданных в арбитраж в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), письменными отказами истца и предприятия, от любого права инициировать или продолжить в любом административном суде или суде в соответствии с законодательством Стороны или другими процедурами урегулирования споров любое разбирательство в отношении любой меры, предположительно представляющей собой нарушение, указанное в Статье 3.24 (Подача иска в арбитраж).

4. Несмотря на пункт 3(c)(ii) настоящей Статьи, отказ от предприятия не требуется, если ответчик лишил истца права собственности или контроля над предприятием.

5. Несмотря на подпункт (c) пункта 3 настоящей Статьи, истец (в случае исков, предъявленных в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж)), и истец или предприятие (в случае исков, предъявленных в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьей 3.24 (Подача иска в арбитраж)) может в соответствии с законодательством ответчика возбудить или настаивать на рассмотрении иска, в котором он добивается принятия меры в форме

временного судебного запрета и который не связан с возмещением денежного ущерба, в суде или административном суде ответчика при условии, что иск подан исключительно с целью сохранения прав и интересов истца или предприятия во время арбитражного разбирательства.

### *Статья 3.27 Состав арбитражного суда*

1. Если стороны спора не договорятся об ином, арбитражный суд состоит из трех арбитров, по одному арбитру, назначенному каждой стороной спора, и третий, который будет председательствующим арбитром, назначенный по соглашению сторон спора.

2. Генеральный секретарь выступает в качестве назначающей инстанции для арбитража в соответствии с настоящим разделом.

3. Если арбитражный суд не был сформирован в течение 90 дней с даты подачи иска в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, назначающая инстанция по запросу стороны в споре назначает по своему усмотрению и после консультации со сторонами спора, арбитра или арбитров, который (которые) еще не был(и) назначен(ы).

4. Назначающая инстанция не может назначить председательствующего арбитра, который является гражданином одной из Сторон, если только обе Стороны спора не договорятся об ином.

5. В случае, если назначающая инстанция назначает председательствующего арбитра в соответствии с применимым арбитражным регламентом, назначаемый председательствующий арбитр должен быть признанным экспертом в области международного публичного права и иметь опыт урегулирования споров между инвесторами и государством.

### *Статья 3.28 Проведение арбитража*

1. Стороны спора могут договориться о месте проведения арбитража в соответствии с арбитражным регламентом, применимым в соответствии с пунктом 3 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж). Если стороны спора не могут прийти к соглашению, арбитражный суд

определяет место в соответствии с применимым арбитражным регламентом при условии, что это место находится на территории государства, являющегося участником Нью-Йоркской конвенции.

2. Сторона, не являющаяся Стороной спора, может представлять в арбитражный суд устные и письменные замечания относительно толкования настоящей Главы.

3. После консультации со сторонами спора арбитражный суд может разрешить физическому лицу или организации, не являющимся сторонами спора, подать в арбитражный суд письменное заявление “*amicus curiae*” по вопросу, относящемуся к предмету спора. В таком заявлении указывается личность такого лица или организации (включая любую контролируемую организацию и любой источник существенной финансовой помощи в любой из двух лет, предшествующих подаче замечания, например, ежегодное финансирование в размере около 20 процентов общих операций организации), раскрывается любая связь с любой стороной спора, а также указывается любое лицо, правительство или другая организация, которые предоставили или предоставят любую финансовую или иную помощь при подготовке заявления. При определении того, стоит ли разрешить подачу такого заявления, арбитражный суд рассматривает, среди прочего, степень, в которой:

- (a) заявление “*amicus curiae*” поможет арбитражному суду в определении фактического или юридического вопроса, связанного с разбирательством посредством предоставления точки зрения, конкретных знаний или понимания, отличных от сторон спора;
- (b) заявление “*amicus curiae*” касается вопроса, относящегося к предмету спора; и
- (c) “*amicus curiae*” представляет значительный интерес для разбирательства.

4. Арбитражный суд обеспечивает, чтобы заявление “*amicus curiae*” не нарушало процедуру, не создавало неоправданной нагрузки и не наносило несправедливого ущерба ни одной из сторон спора и чтобы

сторонам спора была предоставлена возможность изложить свои замечания по заявлению “*amicus curiae*”.

5. Арбитражный суд без ущерба для своих полномочий рассматривает другие возражения в качестве предварительного вопроса, рассматривает и решает в качестве предварительного вопроса любое возражение ответчика о том, что с точки зрения права предъявленный иск не является иском, по которому в соответствии с настоящим разделом может быть вынесено решение в пользу истца.

6. При вынесении решения по возражению, выдвинутому в соответствии с пунктом 6 настоящей Статьи, арбитражный суд принимает фактические утверждения истца за истинные. Арбитражный суд также рассматривает любые относящиеся к делу факты, которые не являются предметом спора. Арбитражный суд принимает решение по возражению в ускоренном порядке и выносит постановление или решение не позднее 150 дней со дня подачи запроса.

7. В любом арбитражном разбирательстве, проводимом в соответствии с настоящим разделом, по запросу стороны спора арбитражный суд, прежде чем вынести постановление или решение об ответственности, направляет свое предлагаемое постановление или решение сторонам спора и Стороне, не являющейся участником спора. В течение 60 дней после того, как арбитражный суд передал свое предлагаемое постановление или решение, стороны спора могут представить арбитражному суду письменные комментарии относительно любого аспекта предлагаемого им постановления или решения. Арбитражный суд рассматривает любые такие замечания и выносит свое постановление или решение не позднее чем через 45 дней после истечения 60-дневного срока для представления замечаний.

8. В случае, если в будущем в рамках других институциональных договоренностей будет разработан апелляционный механизм для пересмотра решений, вынесенных арбитражными судами по урегулированию споров между инвесторами и государством, Стороны рассмотрят вопрос о том, следует ли применять этот апелляционный

механизм к решениям, вынесенным в соответствии со Статьей 3.31 (Арбитражные решения).

### *Статья 3.29 Применимое право*

1. С учетом пункта 3 настоящей Статьи, когда иск подается в соответствии с пунктом (1)(a)(i)(A), пунктом (1)(a)(i)(B), пунктом (1)(b)(i)(A) или пунктом (1)(b)(i)(B) Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), арбитражный суд решает спорные вопросы в соответствии с настоящей Главой и применимыми нормами международного права<sup>47</sup>.

2. С учетом пункта 3 настоящей Статьи и других требований настоящего раздела, когда иск подается в соответствии с пунктом (1)(a)(i)(C) или пунктом (1)(b)(i)(C) Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), арбитражный суд применяет:

(a) нормы права, указанные в соответствующем инвестиционном соглашении, или иным образом согласованные стороны спора; или

(b) если нормы права не определены или не согласованы иным образом:

(i) закон ответчика, включая его нормы коллизионного права<sup>48</sup>; и

(ii) такие нормы обычного международного права, которые могут быть применимы.

3. Совместное решение Сторон, в котором они объявляют о своем толковании положения настоящего Соглашения, является обязательным для арбитражного суда по любому текущему или последующему спору, и любые постановление или решение, вынесенные таким арбитражным судом, должны соответствовать этому совместному решению.

### *Статья 3.30 Прекращение разбирательства по делу*

---

<sup>47</sup>Для большей ясности это положение не наносит ущерба рассмотрению внутреннего законодательства ответчика, когда оно имеет отношение к иску по существу.

<sup>48</sup> “Закон ответчика” означает закон, который национальный суд или суд надлежащей юрисдикции применил бы в том же деле.

Если после подачи иска в соответствии с настоящим разделом истец не предпримет никаких шагов в ходе разбирательства в течение 180 последовательных дней или в течение таких сроков, которые могут быть согласованы сторонами спора, считается, что истец отозвал свой иск и прекратил разбирательство. В случае, если арбитражный суд был сформирован в соответствии с настоящим разделом, то он по запросу ответчика и после уведомления сторон спора учитывает прекращение разбирательства по делу и выносит решение о возмещении расходов. После вынесения такого постановления полномочия арбитражного суда прекращаются. Истец не может впоследствии предъявлять иск по тому же делу. Настоящая Статья не наносит ущерба полномочиям арбитражного суда прекратить разбирательство в соответствии с применимым арбитражным регламентом.

### *Статья 3.31 Арбитражные решения*

1. Если арбитражный суд выносит решение против ответчика, третейский арбитражный суд может вынести решение отдельно или в сочетании, только:

- (a) о денежной компенсации ущерба и любых применимых процентах; и
- (b) о реституции имущества, и в этом случае в арбитражном решении предусматривается, что ответчик может выплатить денежную компенсацию и любые применимые проценты вместо реституции.

Арбитражный суд также может присудить выплату судебных издержек и гонораров адвокатам в соответствии с настоящим разделом и применимым арбитражным регламентом.

2. С учетом пункта 1 настоящей Статьи, если иск подается в арбитраж в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 Статьи 3.24 (Подача иска в арбитраж), то:

- (a) решение о реституции имущества предусматривает, что реституция производится предприятию;
- (b) решение о присуждении возмещения денежного ущерба и

любых применимых процентов предусматривает, что сумма выплачивается предприятию; и

- (с) предусматривается, что решение выносится без ущерба для любого права на судебную защиту, которое любое лицо имеет в соответствии с применимым национальным законодательством.

3. Арбитражный суд не может присудить оплату штрафных убытков.

4. Арбитражное решение доводится до всеобщего сведения в кратчайшие сроки<sup>49</sup>.

5. Сторона спора не может добиваться приведения в исполнение окончательного решения:

- (а) в случае окончательного решения, вынесенного в соответствии с Конвенцией МЦУИС:

- (i) до тех пор, пока со дня вынесения решения не пройдет 120 дней, и при этом ни одна из сторон спора не потребует пересмотра или аннулирования решения; или

- (ii) до завершения процедуры пересмотра или аннулирования;

и

- (b) в случае вынесения окончательного решения в соответствии с правилами Дополнительного механизма разрешения инвестиционных споров МЦУИС, Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или правилами, выбранными в соответствии со Статьей 3.24 (Подача иска в арбитраж):

- (i) до истечения 90 дней с даты вынесения решения, и если при этом ни одна из сторон спора не инициирует процедуру пересмотра, отмены или аннулирования решения; или

---

<sup>49</sup>Для большей ясности ничто в настоящем разделе не требует от ответчика раскрывать защищенную информацию, предоставлять информацию или разрешать доступ к информации, которую он имеет право скрывать в соответствии со Статьей 3.20 (Важнейшая безопасность) или Статьей 3.19 (Раскрытие информации).

(ii) до тех пор, пока суд не отклонит или не удовлетворит ходатайство о пересмотре, отмене или аннулировании решения и не будет подана дальнейшая апелляция.

6. Решение, вынесенное арбитражным судом, имеет обязательную силу, только между сторонами спора и в отношении конкретного дела.

### *Статья 3.32 Экспертные заключения*

Без ущерба для назначения других видов экспертов, если это разрешено применимым арбитражным регламентом, арбитражный суд по запросу стороны спора или, если стороны спора не выскажут несогласия, по собственной инициативе может назначить одного или нескольких экспертов для представления ему письменного заключения по любому фактическому вопросу, касающемуся окружающей среды, здоровья, безопасности, или по иным специфическим вопросам, поднятым стороной спора в ходе судебного разбирательства, при соблюдении условий, о которых могут договориться стороны спора.

### *Статья 3.33 Вручение документов*

Доставка уведомления и других документов Стороне осуществляется в место назначения, указанное в отношении этой Стороны в Приложении 3-4 (Вручение документов Стороне).

### **Приложение 3-1 Международное обычное право**

Стороны подтверждают свое общее понимание того, что “обычное международное право” в целом и в частности, о котором говорится в Статье 3.5 (Минимальный стандарт обращения), является результатом общей и последовательной практики государств вследствие осознания ими своих правовых обязательств. В отношении Статьи 3.5 (Минимальный стандарт обращения) установленный обычным международным правом минимальный стандарт обращения с иностранцами относится ко всем принципам обычного международного права по защите экономических прав и интересов иностранцев.

## Приложение 3-2 Экспроприация

Стороны подтверждают общее понимание того, что:

1. Действие или ряд действий Стороны не представляют собой экспроприацию, если оно (они) не затрагивает(ют) право на материальную или нематериальную собственность или имущественный интерес в инвестициях.

2. Пункт 1 Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация) применяется к двум ситуациям.

(1) Прямая экспроприация, когда инвестиции национализируются или иным образом напрямую экспроприируются посредством формальной передачи имущественных прав или прямого изъятия;

(2) Косвенная экспроприация, рассматриваемая в пункте 1 Статьи 3.7 (Экспроприация и компенсация), когда действие или ряд действий Стороны имеют последствия, эквивалентные прямой экспроприации без формальной передачи имущественных прав или прямого изъятия:

(a) Для определения того, являются ли действие или серия действий Стороны в конкретной фактической ситуации косвенной экспроприацией, требуется отдельное, основанное на фактах расследование, в ходе которого учитываются, среди прочего, следующие факторы:

(i) экономические последствия действий правительства, хотя тот факт, что действие или ряд действий Стороны оказывают неблагоприятное воздействие на экономическую стоимость инвестиций, само по себе, не доказывает, что имела место косвенная экспроприация;

(ii) степень, в которой действие или ряд действий Стороны служат препятствием для реализации четких, разумных ожиданий, основанных на инвестициях; и

(iii) характер и цель действий или ряда действий Стороны;

(b) За исключением редких обстоятельств, недискриминационные регулирующие действия Стороны, которые разработаны и применяются для защиты законных целей общественного благосостояния, таких как общественная мораль, общественное здоровье, безопасность и окружающая среда, не являются косвенными экспроприациями.

### Приложение 3-3 Временные защитные меры

1. В случае серьезных затруднений с платежным балансом, внешних финансовых затруднений или угрозы их возникновения ничто в настоящей Главе не должно толковаться, как препятствующее Стороне принимать или применять ограничительные меры в отношении платежей или переводов, связанных с движением капитала.

2. Любые меры, принятые или применяемые в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения, должны:

- (a) соответствовать Статьям Соглашения Международного валютного фонда, если это применимо;
- (b) иметь временный характер и постепенно отменяться по мере улучшения ситуации, указанной в пункте 1 настоящего Приложения, и не превышать восемнадцати (18) месяцев. Однако при возникновении крайне исключительных обстоятельств Сторона вправе продлить такие меры на один двенадцатимесячный период после предварительного уведомления и консультаций с другой Стороной;
- (c) не противоречить Статье 3.3 (Национальный режим) и Статье 3.4 (Режим наибольшего благоприятствования);
- (d) не противоречить Статье 3.7 (Экспроприация и компенсация);
- (e) не приводить к возникновению множественных обменных курсов;
- (f) быть оперативно сообщены другой Стороне, и их опубликование должно происходить в кратчайшие сроки.

## **Приложение 3-4 Вручение документов стороне**

### **Китай**

Уведомления и другие документы вручаются Китайской Народной Республике путем доставки по следующему адресу:

Министерство коммерции Китайской Народной Республики

2 Донг Ченг Авеню

Пекин, 100731

Китайская Народная Республика

### **Беларусь**

Уведомления и иные документы вручаются Республике Беларусь путем доставки по следующему адресу:

Министерство экономики Республики Беларусь

ул. Берсона, 14

220030, г. Минск

Республика Беларусь